L.11.822/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section législation, deuxième chambre, saisi le 23 février 1973, par le Secrétaire d'Etat à la Coopération au développement, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à l'admissibilité des services prestés au Congo belge et dans les territoires sous tutelle belge en vue de la fixation de l'ancienneté de service" a donné le 13 mars 1973 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 23e februari 1973 door de Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende het in aanmerking nemen van diensten gepresteerd in Belgisch Kongo of in de gebieden onder Belgisch trustschap voor het vaststellen van de dienstanciënniteit", heeft de 13e maart 1973 het volgend advies gegeven :

Intitulé.

Il est proposé de rédiger l'intitulé de la façon suivante :

"Arrêté royal relatif à l'admissibilité de certains services accomplis au Congo belge ou dans les territoires sous tutelle belge en vue de la fixation de l'ancienneté de service des agents de l'Administration générale de la coopération au développement".

Préambule.

Il est proposé de rédiger le premier alinéa du préambule de la façon suivante :

"Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, notamment l'article 69, modifié par l'arrêté royal du 17 septembre 1969 ; ".

L'alinéa 2 devrait être rédigé comme suit :

"Vu l'arrêté du Régent du 3 mai 1948 pris en application de l'article 19 de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, notamment l'article 4, modifié par l'arrêté royal du 16 mars 1964 ; ".

.../...

Entre les troisième et quatrième alinéas du préambule, il serait utile d'intercaler l'alinéa suivant :

"Vu l'arrêté royal du 14 avril 1971 portant, à l'égard des agents de l'Administration générale de la coopération au développement, des mesures particulières dérogatoires au statut des agents de l'Etat ; ".

L'alinéa 4 devrait être omis.

Dispositif.

Il convient de rédiger le texte de l'alinéa 1er de l'article 1er de façon à le mettre en concordance avec les articles 64 et 65 de l'arrêté royal du 2 octobre 1937.

La rédaction suivante est proposée :

"Sont admissibles pour le calcul de l'ancienneté de service à l'Administration générale de la coopération au développement, les services effectifs accomplis au Congo belge ou dans les territoires sous tutelle belge, sans interruption volontaire et comme titulaires d'une fonction comportant des prestations complètes, par les anciens magistrats et les anciens agents de l'administration d'Afrique qui ont été nommés agents de l'Etat sur base de l'article 4 de l'arrêté du Régent du 3 mai 1948 pris en application de l'article 19 de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat".

.../...

Le début du deuxième alinéa devrait être rédigé comme suit :

"Ces services sont admissibles à concurrence de ..." .

Opschrift.

Voor het opschrift wordt de volgende lezing aanbevolen :

"Koninklijk besluit betreffende het in aanmerking nemen van sommige diensten verricht in Belgisch Congo of in de gebieden onder Belgisch trustschap, voor het vaststellen van de dienstanciënniteit van de ambtenaren van het Algemeen Bestuur van de Dienst voor ontwikkelingssamenwerking".

Aanhef.

Voorgesteld wordt het eerste lid van de aanhef als volgt te lezen :

"Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel, inzonderheid op artikel 69, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 17 september 1969 ; ".

Het tweede lid zou als volgt moeten worden gesteld :

"Gelet op het besluit van de Regent van 3 mei 1948 vastgesteld overeenkomstig artikel 19 van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel, inzonderheid op artikel 4, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 16 maart 1964 ; ".

.../...

Tussen het derde en het vierde lid van de aanhef, voege men het volgende lid in :

"Gelet op het koninklijk besluit van 14 april 1971 houdende, ten aanzien van de personeelsleden van het Algemeen Bestuur van de ontwikkelingssamenwerking, bijzondere bepalingen die van het statuut van het Rijkspersoneel afwijken ;

Het vierde lid mag wegvallen.

Artikelen.

De tekst van het eerste lid van artikel 1 moet zó worden gesteld dat er overeenstemming is met de artikelen 64 en 65 van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937.

De volgende lezing wordt aanbevolen :

"Voor het berekenen van de dienstanciënniteit bij het Algemeen Bestuur van de Dienst voor ontwikkelingssamenwerking komen in aanmerking de werkelijke diensten welke in Belgisch Congo of in de gebieden onder Belgisch trustschap, zonder vrijwillige onderbreking en als titularis van een ambt met volledige prestaties zijn verricht, door de gewezen magistraten en gewezen ambtenaren bij het Bestuur in Afrika, die tot Rijksambtenaar zijn benoemd op grond van artikel 4 van het besluit van de Regent van 3 mei 1948 vastgesteld overeenkomstig artikel 19 van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel".

.../...

Het tweede lid leze men zó :

"Die diensten komen in aanmerking naar rata van twaalf of vijf jaar naargelang de betrokkenen benoemd zijn op grond van § 1 dan wel van § 2 van artikel 4 van het genoemde besluit van de Regent".

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit
Messieurs :	G.HOLOYE,	président de chambre,
de Heren :		kamervoorzitter,
	G.VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat,
	J.MASQUELIN,	staatsraden,
	G.ARONSTEIN,	assesseurs de la section de législation,
	M.VERSCHELDEN,	bijzitters van de afdeling wetgeving,
Madame :	J.TRUYENS,	greffier.
Mevrouw :		griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.G.VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M.J.LIGOT, premier auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.G.VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.J.LIGOT, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, Le PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J.TRUYENS. G.HOLOYE.